



Številka 5612-95/2012/3 (229/11)

Ljubljana, dne 9. november 2012

EVA 2012-1811-0061

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE  
REPUBLIKE SLOVENIJE

[Gp.gs@gov.si](mailto:Gp.gs@gov.si)

**ZADEVA: Zakon o ratifikaciji Sprememb 2006 spremenjene Mednarodne konvencije o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov, 1978 – predlog za obravnavo**

#### 1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN in 8/12) je Vlada Republike Slovenije na ..... seji dne ..... sprejela naslednji sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo Predloga zakona o ratifikaciji Sprememb 2006 spremenjene Mednarodne konvencije o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov, 1978, sprejetih v Londonu dne 18. maja 2006, in ga predloži Državnemu zboru Republike Slovenije.

Sklep prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za infrastrukturo in prostor.

Priloga:

- predlog zakona z obrazložitvijo.

#### 2.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Robert Kojc, v.d. generalnega direktorja Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve;
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

#### 2.b Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora:

- Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve;
- Zvonko Černač, minister za infrastrukturo in prostor;
- dr. Božo Cerar, državni sekretar Ministrstva za zunanje zadeve;
- dr. Igor Šalamun, državni sekretar Ministrstva za infrastrukturo in prostor;
- Robert Kojc, v.d. generalnega direktorja Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve;

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve;</li> <li>- dr. Janez Požar, vodja Oddelka za pomorstvo Sektorja za regulativo in mednarodne standarde Ministrstva za infrastrukturo in prostor.</li> </ul>		
<b>3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:</b>		DA
<b>4.a Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem oziroma skrajšanem postopku v Državnem zboru RS z obrazložitvijo razlogov:</b>		
/		
<b>4.b Predlog za skrajšanje poslovnih rokov z obrazložitvijo razlogov:</b>		
/		
<b>5. Kratak povzetek gradiva</b>		
<p>Republika Slovenija je nasledila Mednarodno konvencijo o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov (STCW) iz leta 1978 od bivše SFRJ, prav tako je ratificirala vse njene spremembe.</p> <p>Odbor za pomorsko varnost Mednarodne pomorske organizacije je na svojem 81. zasedanju z Resolucijo MSC.203(81) in MSC.209(81) sprejel Spremembe 2006 k STCW konvenciji, ki so začele veljati 1.1.2008.</p> <p>Republika Slovenija je skladno s spremembami konvencije dolžna s 1.7.2009 izvajati usposabljanja za častnike zadolžene za zaščito ladje, izvajanje in izpolnjevanje ladijskega načrta zaščite ter zvezo z ladjarjevim častnikom za zaščito in pristaniškim častnikom za zaščito (Ship Security Officer) in v imenu države izdajati ustrezna pooblastila.</p>		
a)	na javnofinančna sredstva v višini, večji od 40 000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	na usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	na gospodarstvo, posebej na mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	na okolje, kar vključuje tudi prostorske in varstvene vidike	NE
e)	na socialno področje	NE
f)	na dokumenta razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>- na nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja,</li> <li>- na razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>- na razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>	NE
<b>7.a Predstavitev ocene finančnih posledic, višjih od 40 000 EUR</b>		

/

<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Tekoče leto (t)	t+1	t+2	t+3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) obveznosti za druga javna finančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II.a. Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
<b>SKUPAJ:</b>				
<b>II.b. Manjkajoče pravice porabe se bodo zagotovile s prerazporeditvijo iz:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
<b>SKUPAJ:</b>				
<b>II.c. Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov oz. povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1	

<b>SKUPAJ:</b>		
<p><b>7.b Predstavitev ocene finančnih posledic, nižjih od 40 000 EUR</b></p> <p>Gradivo nima nikakršnih učinkov na področjih iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade RS, oziroma ima zanemarljive finančne učinke (pod 40 000 € v tekočem in naslednjih treh letih).</p>		
<p><b>8. Predstavitev sodelovanja javnosti</b></p>		
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja		NE
<p><b>9. Predstavitev medresorskega usklajevanja</b></p>		
<p>Gradivo je bilo poslano v medresorsko usklajevanje:</p> <p>- Službi Vlade RS za zakonodajo</p>		
<p>Datum pošiljanja: 15. oktober 2012</p>		
/Gradivo je usklajeno:	<b>v celoti / v pretežni meri / delno</b>	
	Bistvena odprta vprašanja:	
	- ... - ....	
Priložiti mnenja organov, s katerimi gradivo ni usklajeno/		
<b>10. Gradivo je lektorirano</b>		DA
<p><b>11. Zahteva predlagatelja za</b></p>		
a)	obravnava neusklajenega gradiva	NE
b)	za nujnost obravnave	NE
c)	obravnava gradiva brez sodelovanja javnosti	NE
<b>12. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti</b>		NE
<b>13. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade</b>		DA
<p>Ena od nalog Ministrstva za zunanje zadeve, ki je navedena v točki 2. 11.2. poglavja koalicijske pogodbe je tudi sklepanje mednarodnih pogodb. Zaradi same narave postopka sklepanja mednarodnih pogodb te niso poimensko navedene v koalicijski pogodbi.</p>		
<p><b>14. Gradivo je pripravljeno na podlagi sklepa vlade št. ... z dne ...</b></p>		
<p><b>Karl Erjavec</b> <b>MINISTER</b></p>		

**ZAKON O RATIFIKACIJI  
SPREMEMB 2006 SPREMENJENE MEDNARODNE KONVENCIJE O  
STANDARDIH ZA USPOSABLJANJE, IZDAJANJE SPRIČEVAL IN  
LADIJSKO STRAŽARJENJE POMORŠČAKOV, 1978**

1. člen

Ratificirajo se Spremembe 2006 spremenjene Mednarodne konvencije o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov, 1978, sprejete v Londonu 18. maja 2006.

2. člen

Besedilo sprememb se v izvirniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**2006 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON  
STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR  
SEAFARERS, 1978, AS AMENDED**

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS  
OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS,  
1978,  
AS AMENDED**

**CHAPTER I  
GENERAL PROVISIONS**

**Regulation 1/1 - Definitions and clarifications**

1 The full stop "." at the end of paragraph 1 subparagraph .25 is replaced by a semicolon ";".

2 In paragraph 1, the following new subparagraphs .26 and .27 are inserted after the existing subparagraph .25:

.26 *ISPS Code* means the International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code adopted on 12 December 2002, by resolution 2 of the Conference of Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, as may be amended by the Organization;

.27 *Ship security officer* means the person on board the ship, accountable to the master, designated by the Company as responsible for the security of the ship including implementation and maintenance of the ship security plan and liaison with the Company security officer and port facility security officers."

**CHAPTER VI  
EMERGENCY, OCCUPATIONAL SAFETY, MEDICAL CARE AND  
SURVIVAL FUNCTIONS**

3 The existing title of chapter VI is replaced by the following:

**"Emergency, occupational safety, security, medical care and survival functions"**

4 The following new regulation VI/5 is inserted after the existing regulation VI/4:

**"Regulation VI/5  
Mandatory minimum requirements for the issue of certificates of proficiency for  
ship security officers**

1 Every candidate for a certificate of proficiency as ship security officer shall:

.1 have approved seagoing service of not less than 12 months or appropriate seagoing service and knowledge of ship operations; and

.2 meet the standard of competence for certification of proficiency as ship security officer, set out in section A-VI/5, paragraphs 1 to 4 of the STCW Code.



2 Administrations shall ensure that every person found qualified under the provisions of this regulation is issued with a certificate of proficiency.

3 Every Party shall compare the standards of competence which it required of ship security officers who hold or can document qualifications before the entry into force of this regulation with those specified for the certificate of proficiency in section A-VI/5 of the STCW Code, and shall determine the need for requiring these personnel to update their qualifications.

4 Until 1 July 2009, a Party may continue to recognize personnel who hold or can document qualifications as ship security officers before the entry into force of this regulation."

**SPREMEMBE 2006 SPREMENJENE MEDNARODNE KONVENCIJE O  
STANDARDIH ZA USPOŠABLJANJE, IZDAJANJE SPRIČEVAL IN  
LADIJSKO STRAŽARJENJE POMORŠČAKOV, 1978**

**SPREMEMBE SPREMENJENE MEDNARODNE KONVENCIJE O  
STANDARDIH ZA USPOŠABLJANJE, IZDAJANJE SPRIČEVAL IN  
LADIJSKO STRAŽARJENJE POMORŠČAKOV, 1978,**

**I. POGLAVJE  
SPLOŠNE DOLOČBE**

**Pravilo I/1 – Pomen izrazov in pojasnila**

1. Pika ».« na koncu petindvajsetega pododstavka prvega odstavka se nadomesti s podpičjem »;«.
2. V prvem odstavku se za petindvajsetim pododstavkom dodata nova šestindvajseti in sedemindvajseti pododstavek:
  - ».26 «kodeks ISPS« je Mednarodni kodeks o zaščiti ladij in pristanišč, ki je bil sprejet 12. decembra 2002 z resolucijo 2 Konference vlad pogodbenic Mednarodne konvencije o varstvu človeškega življenja na morju (SOLAS), 1974, in ga lahko spremeni Organizacija;
  - .27 »ladijski častnik za zaščito« je pomorščak, ki ga ladjar poleg poveljnika ladje določi kot odgovornega za zaščito ladje, izvajanje in izpolnjevanje ladijskega načrta zaščite ter zvezo z ladjarjevim častnikom za zaščito in pristaniškim častnikom za zaščito.«

**VI. POGLAVJE**

**IZREDNE RAZMERE, VARSTVO PRI DELU, ZDRAVSTVENA OSKRBA IN  
REŠEVALNE DEJAVNOSTI**

3. Naslov VI. poglavja se spremeni tako, da se glasi:

**»Izredne razmere, varstvo pri delu, zaščita, zdravstvena oskrba in reševalne dejavnosti«**
4. Za pravilom VI/4 se vstavi novo pravilo VI/5:

**»Pravilo VI/5**

**Obvezne minimalne zahteve za izdajo pooblastila o usposobljenosti za ladijskega  
častnika za zaščito**

1. Kandidat za pridobitev pooblastila o usposobljenosti za ladijskega častnika za zaščito mora:
  - .1 imeti priznanih najmanj 12 mesecev plovne dobe ali ustrezno plovno dobo in znanje o ravnanju z ladjami in
  - .2 izpolnjevati standarde usposobljenosti za izdajo pooblastila o usposobljenosti za ladijskega častnika za zaščito iz prvega do četrtega odstavka oddelka A-VI/5 kodeksa STCW.

2. Uprave zagotovijo, da se vsaki osebi, ki izpolnjuje pogoje iz tega pravila, izda ustrezno pooblastilo.

3. Pogodbenica primerja standarde usposobljenosti, ki jih je zahtevala od ladijskih častnikov za zaščito, ki imajo kvalifikacije ali lahko predložijo dokazilo o kvalifikacijah pred začetkom veljavnosti tega pravila, s tistimi, ki so določeni v oddelku A-VI/5 kodeksa STCW za pridobitev pooblastila o usposobljenosti, in se odloči, ali je treba zahtevati ustrezno posodobitev njihovih kvalifikacij.

4. Do 1. julija 2009 lahko pogodbenica še naprej priznava kot ladijske častnike za zaščito osebe, ki imajo kvalifikacije ali lahko predložijo dokazilo o kvalifikacijah pred začetkom veljavnosti tega pravila.«

### 3. člen

Za izvajanje sprememb skrbi ministrstvo, pristojno za infrastrukturo.

### 4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

## **OBRAZLOŽITEV**

Republika Slovenija je nasledila Mednarodno konvencijo o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov (STCW) iz leta 1978, ki jo je ratificirala bivša SFRJ. Republika Slovenija je ratificirala vse njene spremembe.

Odbor za pomorsko varnost Mednarodne pomorske organizacije je na svojem 81. zasedanju 18. maja 2006 z Resolucijo MSC.203/81 in MSC. 209/81, sprejel spremembe k STCW konvenciji, ki so začele veljati 1. januarja 2008.

Republika Slovenija je, skladno s spremembami konvencije, dolžna izvajati usposabljanje za častnike zadolžene za ladijsko varovanje (Ship Security Officer) in v imenu države izdajati ustrezna pooblastila.

Spremembe 2006 ratificira Državni zbor Republike Slovenije.

Zaradi ratifikacije Sprememb 2006 ni potrebno sprejeti ali spremeniti veljavne zakonodaje.

Ratifikacija Sprememb 2006 nima finančnih posledic.

Ratifikacija Sprememb 2006 ni predmet usklajevanja s predpisi EU.